

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, martes 8 de enero de 1963

AÑO IV - N.º 37  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## SILUETA DEL MES DICIEMBRE

*Se han cumplido ya tres años de la aparición de BELLPUIG.*

*BELLPUIG nació un poco a la buena de Dios y, desde luego, sin un detallado plan preconcebido. No obstante, BELLPUIG, por la fuerza misma de las cosas, ha ido precisando su fisonomía según las normas que sus peculiares circunstancias le imponen. Quiero decir que, de cada vez, se vuelve más artanense.*

*Este, a mi parecer, es el buen camino. Entendámonos: cuando digo "artanense", señalo a toda la Comarca: Artá, Son Servera, Capdepera, Cala Ratjada y Sa Colònia de Sant Pere. BELLPUIG, cuanto más comarcal, tanto más interesante para los que gustan de conocer las particularidades de nuestros pueblos. Si BELLPUIG es artanense, esto es, comarcal, llevará en sus páginas algo que no puede hallarse ni en los más grandes rotativos, ni en las mejores revistas.*

*—Monotonía tenemos — refunfunará acaso alguno de nuestros queridos favorecedores.*

*—No, hermano. Aunque nos encerremos en nuestra Comarca, el campo es vasto y los temas con sabor, color y perfume de la tierra, son prácticamente inagotables. Anotemos algunas de las facetas que la Comarca ofrece a los colaboradores: Asuntos religiosos, Prehistoria, Historia, Folklore, Paisaje, Deportes y Espectáculos caseros, Vida Municipal y de Sociedad, Industria, Agricultura, Turismo, Pesca, Cacería. Se podrían dedicar diversos números monográficos a cada uno de los cinco pueblos que integran la Comarca. Números con una información, si no exhaustiva, al menos copiosa, de la Ermita de Belén, del Santuario de San Salvador y su Castillo, del Cementerio, del Monasterio de Bellpuig, de la Parroquia, del Convento de Franciscanos, del Centro Social, de las antiguas Torres y Atalayas. Y suma y sigue. Y téngase en cuenta que los otros cuatro pueblos de la Comarca pueden ofrecer a los colaboradores de BELLPUIG temas tan variados como éstos de Artá.*

R. G. B.

## Principio de año



A terminado ya el año 1962. Ha empezado un nuevo año, 1963.

En la Vigilia extraordinaria de la Adoración Nocturna de fin de año, al señalar el reloj el comienzo del nuevo año, los adoradores, conscientes del valor eterno del tiempo, profundamente inclinados imploraban el auxilio de Dios sobre la Iglesia, la Parroquia,

su familia y otras intenciones particulares

A fin de año se impone un balance. Balance en lo material y balance en lo espiritual.

¡Cuántas gracias no hemos recibido del Señor! ¡Cuántas no recibiremos en el año que ya ha empezado!

Dios da a todos los hombres las gracias necesarias para su salvación y santificación. Del hombre depende, usando bien o mal de su libertad, el hacer fructificar la semilla que Dios constantemente siembra en el corazón de los hombres.

Cuántas dificultades para el hombre en su caminar hacia Dios! Podríamos señalar dos grandes obstáculos para los cristianos de hoy: el materialismo caracterizado en un afán desmesurado de riquezas y la inconsecuencia del hombre ante los grandes principios cristianos.

Somos cristianos por haber recibido el bautismo, hecho la primera comunión, recibido el santo sacramento del matrimonio y acudir a la misa dominical; pero nuestra vida está muchísimas veces al margen de la Ley santa de Dios y de las exigencias del Evangelio. Difícil misión la de la Iglesia en el siglo XX.

Mostrar al mundo los valores del espíritu. Abrir el Evangelio a un mundo totalmente alejado de Dios y de su Iglesia. Pero a pesar de todos los obstáculos que tiene que superar, la Iglesia, siempre joven, da al mundo la vida sobrenatural y, consciente y segura de su misión, sigue adelante en la salvación del hombre.

Como nunca, la Iglesia, depositaria de la verdad, tiene en sus manos medios providenciales que al alcance de todos desempolvan los más grandes valores cristianos e impulsan al hombre a una vida mejor.

Los Ejercicios espirituales, los Cursillos de Cristiandad, las Convenciones, la Ejercitación por un mundo mejor, son medios necesarios e insustituibles en el apostolado de hoy y que deben ocupar el primer puesto, quizá, en el corazón de los cristianos.

La Iglesia con eficacia redentora llega a las almas y poco a poco se levantan en nuestro cristianismo grupos de seglares que, en una vida silenciosa pero ejemplar, dan testimonio de Cristo y su vida es motivo de alegría y júbilo para el corazón de Dios y para la santa Iglesia.

Que estas líneas escritas a principio de año sirvan para despertar en nosotros una inquietud para una vida más profundamente cristiana. Una invitación a todos para aprovechar estas medidas tan eficaces para el cristiano de hoy.



## Administración y Gobierno de la villa de Artá

### VI

**Para conseguir la separación de Artá, los de Capdepera dan poderes a Bernardo Estañol a fin de obtener del Rey de Aragón en su nombre la debida autorización. - Carta Real de D. Pedro.**

Para poner fin a este pleito, y conseguir de una vez la total independencia de Artá, los de Capdepera se resuelven a llevar el asunto hasta la Corte del Rey de Aragón.

A este fin nombran su procurador con todos los poderes debidos a Bernardo Estañol. A cambio de su gestión, si le acompaña el éxito, ellos se comprometen a pagarle todos los años, por la fiesta de San Pedro y San Felio, seis cuarteras de trigo.

Efectivamente, Bernardo Estañol, después de realizadas en la Corte sus gestiones, día 26 de Enero de 1352 presenta, como tal procurador y en nombre de los prohombres y habitantes de Capdepera, ante el honorable señor Guillermo de Loquetania, militar, lugarteniente del Gobernador del Reino de Mallorca una Carta Real sellada con el acostumbrado sello real pendiente en el dorso, cuyo tenor y resumen, traducida del latín, era el siguiente:

“Pedro por la gracia de Dios, Rey de Aragón... al noble y amado Consejero Nuestro, Gilaberto de Centelles, Gobernador de Mallorca, o de su Lugarteniente, salud y amor: Hemos visto una suplicación presentada reverentemente a Nos por parte de los hombres de Capdepera de la isla de Mallorca, conteniendo que, desde muy anti-

guo los hombres de la Almudaina de dicha isla y los dichos hombres de Capdepera acostumbraron estar bajo un mismo Baile y formando una misma Universidad, que se gobernaba por los cuatro jurados de la misma, de los cuales, tres se tomaban y se elegían del lugar de la Almudaina y uno del lugar de Capdepera”.

Hace mención luego de los dos inconvenientes que alegaban siempre los de Capdepera: la distancia de Artá, para ir a obtener la justicia, al tener que ventilar allí sus cuestiones, y los gravámenes a que se veían sujetos por parte de la Almudaina en las tallas que a beneficio de esta villa se ordenaban.

Se refiere, después, a la resolución del 44 dictada por el Gobernador Arnaldo de Erill, sobre la proporción de cómo debían contribuir en las tallas y sobre las atribuciones del sub-Baile.

Con tal resolución, decían los de Capdepera en su súplica al Rey, nada se ha remediado “porque frecuentemente los hombres de Capdepera, tanto en las tallas, como en otras cosas son gravados por los hombres de la Almudaina, ya que, para el régimen de dicha Universidad, se toman tres de entre ellos y sólo uno de Capdepera, y son gravados también, según dicen, por dicho Baile, porque, al trasladarse, o al enviar sus emisarios a dicho lugar se cobran unos salarios inmoderados”. Todo lo cual podría evitarse si, dada la gran distancia que separa dichos lugares, tuviera cada cual su propio Baile y no formasen una sola Universidad.

Por todo lo cual dichos hombres de

Capdepera “suplicaban humildemente que, como dicho lugar de Capdepera, de *torrent avall*, sea lugar apto de por sí, para tener Universidad propia y ser separado y segregado de la Universidad de los hombres de la Almudaina, nos dignásemos por benignidad real separar y dividir dichos lugares de tal manera que dicho lugar de Capdepera constituyese por sí mismo una Universidad y tuviese un Baile propio, nombrado y constituido allí pos Nos, o por vos en nombre nuestro, en nada sujeto al Baile de la antedicha Almudaina, en todas las causas civiles y criminales, que pudiesen elegir sus jurados, como los demás hombres de los otros lugares de la isla pueden y deben hacer”.

La súplica de Capdepera, según dice a continuación la carta, pareció al Rey justa y razonable y merecedora de benévola acogida, si todas las cosas alegadas contenían la verdad. Por esto, mandaba y ordenaba al Gobernador ‘que, llamados todos aquellos a quienes pueda interesar, reciba sumaria información sobre todas y cada una de las cosas predichas y si hallare que la división y provisión antedichas fueren útiles y expeditas, y que puedan hacerse sin perjuicio de nuestros reales derechos, o de los de cualquier otro, proveáis sobre todo lo predicho como fuere de justicia y como os pareciere bien proceder, breve, simple, sumaria y llanamente, sin estrépito y figura judiciales, pospuesta toda malicia. Pues, por la presente, Nos os confiamos plenariamente nuestras veces sobre todas las cosas predichas. Dada en Barcelona, día 29 de Abril de 1351”.

Por esta carta conseguida mediante las gestiones de B. Estañol cerca de la Corte del Rey de Aragón, los de Capdepera podrían obtener del Gobernador la realización del sueño que desde hacía tanto tiempo acariciaban. En verdad, el Rey no se lo concedía, pero ya no podría contestárseles por el Gobernador a su petición, en la forma dilatoria con que lo hizo en 1344 Arnaldo de Erill, o sea que la división y creación de una nueva Universidad no estaba en sus facultades.

L. Lliteras, Pbro.

## HY - LINE

Los avicultores de Mallorca disponen y explotan ya esta super ponedora que en todo el mundo ha ganado y gana más concursos que cualquier otras 2 marcas junias.



Asegure su rendimiento con ponedoras HY-LINE

Pollitos y Pollitas de distintas edades

Distribuidor para Mallorca: PIENSOS SAN ISIDRO. - En Artá: Antonio Picó - Gral Aranda, 35

Anunciando en

“BELLPUIG”

obtendrá el máximo rendimiento



## Quién deja los juguetes en las ventanas?

(conclusión)

La fiesta de los reyes tiene un personaje fundamental, el niño, otros tres que alimenta su imaginación, los reyes; los mayores, en cierto modo, estamos al margen, intervenir de estas maneras es jugar con su imaginación y sabotear una de las tradiciones más bellas del cristianismo, apartándola de su esencia, para convertirla en una farsa absurda que resulta ridícula a los ojos del niño cuando ya conoce la verdad, quizá porque la ha intuido a través de estos pequeños detalles que tan equivocadamente creemos que le pasan desapercibidos, o quizá porque, en la calle, este chico mayor, que todo lo sabe, le ha dicho: "Tonto, son tus papás que ponen los juguetes en las ventanas". Cree con dolor que han estado burlándose de él.

¡Cuánta angustia siente el niño al comprobar que son falsas estas cosas que tanto le encantaban! Su mundo maravilloso de reyes y duendes se derrumba y se hace añicos y encima los mayores lo hacen polvo algunas veces.

Siempre son duros en la vida los choques entre los sueños y la realidad. Éste tal vez ha sido el primero.

Entonces... ¿Hay que romper el encanto de estas fantasías infantiles respondiendo con la verdad a la pregunta?

Sí; aunque también a nosotros nos duela desprenderlos de estas creencias, es preciso no traicionar su confianza, de lo contrario ¿cómo vamos luego, en la vida a exigirselo o cómo vamos a decirle que no mienta?

Ahora bien, la tradición de los re-

yes está fundada en el amor y el amor es una verdad que persiste cuando se queda atrás la fantasía y debe presidir la verdad, que busca el niño en su pregunta, en la respuesta que le demos.

**Respuesta al niño:** "Mira hijo mío, cuando nació el niño Jesús en el cielo brilló una estrella; al verla la siguieron tres reyes, que fueron a adorarlo y le hicieron regalos. Jesús quería a todos los niños y los reyes también, por eso hicieron regalos a todos los niños de Belén. Desde entonces cada año en el día de su fiesta el niño Jesús y los reyes se alegran desde el cielo de verte bueno y contento con los regalos que te han hecho las personas que te quieren.

Y ¡cuantas cosas más puede decir la ternura de un padre o de una madre!

Así al dejar el niño este mundo de ensueños y fantasías no se encuentre con que los reyes han sido unos personajes que han circulado por este mundo para conveniencia o diversión de los mayores, que no se encuentre con el mundo vacío del engaño sino con algo más sustancial y verdadero: el amor de los seres que le rodean y del Niño Dios a través de unos personajes tan simpáticos como son los reyes.

Al fin y al cabo es el amor de los padres que convierte en realidad la ilusión del juguete. ¡Pobre niño! si al dejar de creer en el sueño de los reyes no encuentra amor a su alrededor porque no lo hay o no saben hacercelo comprender.

Una cosa sí es preciso que siga creyendo; que una estrella brilla en el cielo señalando el camino hacia Dios.

**Gabriel Genovard**



## De l'agre de la terra



### Cançons de Sant Antoni Abat

Sant Antoni ja s'acosta,  
ja comencen a cornar.  
I a dins la vila d'Artà  
saben fer pans sense crosta.

Si es dia de Sant Antoni  
vengués un pic cada mes,  
es muls perdrien es greix,  
llavors es fadrins es doblers  
i ses dones sa memori'.

— Sant Antoni, una missa!  
Sant Antoni, dues, tres! —  
Quan tengué s'ase defora:  
— Sant Antoni, no hi ha res!

Sant Antoni, ses sabates  
mos hauríeu de deixar,  
perquè, anit, hem d'agafar  
un gat qui no agafa rates.

Sant Antoni se'n vendrà  
com un roter a sa rota.  
Dirà: — A on teniu sa coca,  
que jo també en vui menjar.

Sant Antoni, enguany, mos diu  
que li donem un dobler.  
Si l'hi donam de gener,  
el mos tornarà en s'estiu.

Sant Antoni repicava,  
repicava a poc a poc.  
Mentre s'encenia es foc  
i sa xuia se cremava,  
un pastoret qui guaitava  
p'es forat d'es rentador,  
sentia sa bona olor  
de sa xuia qui torrava.

Sant Antoni n'és vengut,  
n'és vengut de la ribera.  
Si mos donau sa botella,  
noltros mos beurem es suc.

Sant Antoni té un vaixell  
d'es més grossos de la mar.  
Ja que ell no pot refrescar,  
refresquem noltros per ell.

Sant Antoni para lloves  
per dins mates i clapers,  
per guanyar quatre doblers  
i fer-se unes varques noves.

Si trebau que no està bé  
aquesta carrossa nostra,  
mos n'anirem a ca-nostra,  
i, adió, fins l'any qui vel

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

Suscríbese a "BELLPUIG"



# CROQUIS ARTANENCOS

## EL PI DE SOS SANXOS

Al bon amic D. Pere Moragues i de Arcos.

L'honorable cavaller Guillem Moragues, natural de Jaca, província d'Osca, vingué a Mallorca amb el Rei En Jaume, l'any 1229, i s'establí a Ciutat. Aquest honorable cavaller fou el cap i fundador, a la nostra terra, de la família Moragues, una branca de la qual encara perdura — i que sigui per molts d'anys! — a Artà. L'empelt a Artà fou l'any 1671: el senyor Mateu Moragues i Vallès, Doctor en Dret, va casar-se amb Dona Lucrècia Font i Morey, propietària de la possessió artanenca Sos Sanxos, vinculada fins avui a la mateixa família Moragues. Doncs, ara, se compleixen 292 anys que regna al nostre poble aquesta família.

A Sos Sanxos hi ha "Es Sementer d'Es Pinet". Era i és olivar. "Es Pinet", que donà nom al sementer, ja existia en temps de Dona Lucrècia i fou, segles més tard, el gran "Pi de Sos Sanxos". Que "Es Pinet" hagués nascut dins l'olla d'un forn de calç, més pareix llegenda que no veritat històrica. "Es Pi" va caure, amb el rabassell desficat, el dia 8 gener, 1942. Llavors va comprovar-se això: no tenia enclavor i les altres arrels eren molt superficials.

Ja hem indicat que Dona Lucrècia Font i Morey era propietària de Sos Sanxos. Aquesta noble Senyora posseïa una fina sensibilitat. Si no fou poetessa en paraules, ho va esser en la conducta. Dona Lucrècia va enamorar-se d'un pinet venturer eixit entre les oliveres, no gaire lluny de les cases de Sos Sanxos i, fins a la mort i més enllà de la mort, en va esser la decidida protectora. L'amor vegetal de Dona Lucrècia s'encomanà a la família Moragues que, durant tres-cents anys, ha cuidat i respectat "Es Pi de Sos Sanxos".

Dona Lucrècia s'agradava de viure, a temporades, a la possessió. Allà se li oxigenava la sang i se li obria la gana. Els capvespres, per un camí de ferradura, indefectiblement anava a berenar a l'ombra d'"Es Pinet". Un pinotell poderós, afuat, ple de salut i amb les arrels dins una òptima llivanya. En

tombar el sol, senyora i criada prenién la senalleta amb el concert i un gerricó que eixumorava. Feia una aigua més fresca!

— Escanya la gerreta, que no sangloti, pel camí — ordenava la Senyora, i partien.

S'asseien a una pedra que ja era lliça de seure-hi. Un no sap recte, recte, com devia esser el berenar, però un s'ho afigura. Pa i companatge, i olives. La cosa, seguint el curs del calendari, devia variar. Porquim, formatge, brosat, qualche tremponet i, per a Pasqua, panades i flaons. Pa amb oli, pa amb raïm, arrop escampat damunt una llesca de raïssa blana i per a Tots Sants, bunyols amb mel. Qualque bocí de coca o un cocarroi amb panses. Fígues seques amb glans dolces, cireres, magranes, móres de batzer o de morer, arbores, nesples, murtons, codonys torrats. Qui sap si, entre i entre, hi havia qualche potet de confitura. Ja he dit que el càntir suava i treia una aigua tan re-de-bona, que ni la font millor. Senyora i criada menjaven i bevien de gust. Les miques i pellerofes eren pels aucells. I de l'aigua que sobrava n'ungien "Es Pinet": — "Beu ja que no menges!" I "Es Pinet" s'esponjava i revenia com una carabassera.

Per voluntat de Dona Lucrècia, "Es Pinet" va esser un "mira'm i no en tocs" per la família Moragues. Ho sabien els amos de Sos Sanxos. I, en eixarmar les oliveres, mai no trastocaren "Es Pinet" i això que, mirat amb criteri de pagès, ocasionava perjús al conrament. No hi havia res escrit. Però les disposicions verbals de Dona Lucrècia, en relació a "Es Pinet", foren tan intangibles que la família Moragues sempre va estimar i defensar aquell arbre fabulós. Fou norma per aquesta família, conservar "Es Pi" i una faixa al seu entorn, en el cas i tot de desposseir-se de Sos Sanxos.

Mentre tant "Es Pi" anava posant una gloriosa çimalada i els vents l'omplien de remor i xiuladissa. Els go-

rrions hi penjaven el niu. i les milanes i corbs hi aterritzaven. Amb el cap ja arribava als núvols, i qui sap on arribava amb les arrels. Del brancatge, en roïava un fil de blavor per cada fulla. Per formar-vos una idea de com era "Es Pi", pensau que, des de la terra al brot més empinat, hi havia 140 pams de distància, i que la soca midava vint-i-dos pams de circumferència.

"Es Pi" tingué les seves encontrades. Devers l'any 1918, se li romperen dos cimals, a 70 pams d'altura. I calgué tot l'enginy de l'amo En Pere Josep, Terrassa, per arreglar aquell estropici. Al Pi tanmateix li vingué la seva Fou dia 8 de gener de 1942. Hi hagué un temporal de tramuntana. Els oratges s'acabussaren a matar. Abraonen "Es Pi" i l'estamanegen. "Es Pi" no cedeix. Però, a la fi, s'ajeu tan llarg com era i s'embruta d'ignominiosa pols aquella torre de verdor. Set o vuit oliveres romangueren esclafades. Fou un dia de dol per Artà, i sobretot per la família Moragues que, des de 1671 a 1942, havia girat a l'entorn del "Pi de Sos Sanxos".

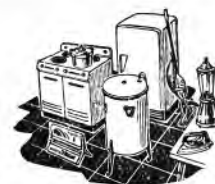
L'amo En Pep Bernat, Pantalí, afegint dos verducs, trocejà la soca en tres parts. D'aquestes tres parts n'haurien pogut treure 280 taulons de 21 pams. Just de tronc — apart la remutxalla — hi hagué 1130 quintars.

Però no moren, batles. Vui dir, no moren pins. Allà mateix on hi havia "Es Pi" gros, ara n'hi puja un altre, fill seu. Un pinet venturer, brinós, cuidat i aviciat com el de Dona Lucrècia i, si no li muda, assemblarà a la casta

P. Rafel Ginard Bauçà

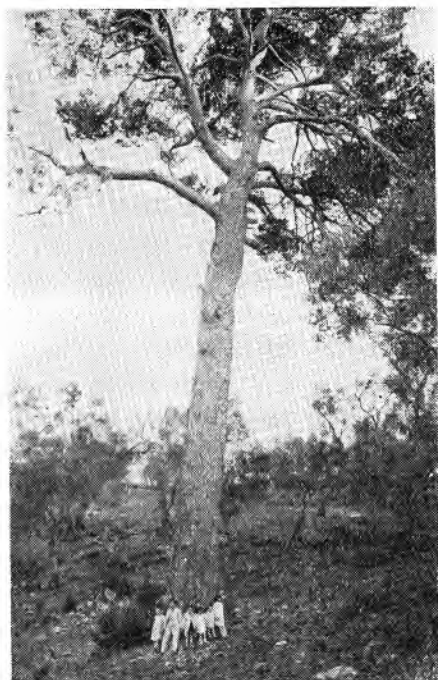
### ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero



Una Lavadora "ALLEGRO"  
ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS  
Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÀ



### En la mort del Pi de Sos Sanxos

*Lluitares amb valentia  
contra vents i tempestats  
fins que els teus braços cansats  
deixaren el món un dia.*

*Fou dia vuit de gener  
del nou-cents quaranta-dos.  
Morires vell, gloriós,  
amb un vent que t'én dugué.*

*El vent bufà de mestral  
i era fort, irresistible;  
era una cosa terrible  
i a molts de llocs va fer mal.*

*I tu, oh bon fill d'Artà,  
en el moment de dolor,  
girat a Sant Salvador,  
volgueres, així, expirar.*

P. Moragues

### VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÀ

## Conozca lo nuestro

### LA CASCADA

Me refiero a una cascada de "Es Torrent de Na Maians", y para concretar más, al "Salt d'aigua d'Es Molí de S'Auzinar" que se ofrece en espectáculo junto a la carretera de Capdepera y Cala Ratjada. "Es Torrent de Na Maians" recoge el caudal de "Es Torrent d'Es Racó" y de "Es Torrent d'Es Millac" y fluye por su cauce, en los años lluviosos, una voluminosa cantidad de agua. Y por añadidura, el raudal de "Na Maians", al llegar a las cercanías de la cascada, aún resulta notablemente engrosado por las aportaciones de "Sa Font de Na Mateua" y de "Ets Aubellons de Sa Clova". Estos "Aubellons" - tijeras, zanjas subterráneas, desagües o como quiera llamárseles; no acierto a hallar la exacta correspondencia en castellano - alimentan el embalse de "Es Molí de S'Auzinar", envueltos ahora - embalse y molino - en la romántica hermosura y punzante tristeza de las cosas abandonadas.

Después de la composición de lugar, se impone lógicamente la descripción de la cascada. Es la parte más comprometida de esta nota. El torrente, a vista de "Es Molí de S'Auzinar", se precipita por una larga gradería de peñascales. El aldeano que me acompaña me dice casi literalmente así, en su pintoresco lenguaje: "L'aigua davalla botant d'escaló en escaló i, en arribar al gorg de baix, ja va tota escambuixada". Advierto a mis cuatro lectores que difícilmente yo diré algo mejor que mi avisado acompañante.

Bueno. El torrente toma la quebrada rampa. Y se vuelve loco de prisa y de juego dando rumbos, saltando y danzando, y desmoronándose por los abruptos peldaños. Y la corriente, en su trépido entusiasmo, se transfigura. Si antes iba vestida de azul y de la vegetación de sus márgenes, ahora, al descolgarse por la rupestre escalinata, se envuelve en blanca espuma, en canto y risas. Nuestra cascada no es más que un ensayo - eso sí, bastante logrado - de cascada, y no puede compararse con las de Tibur a las que Costa y Llobera dedicó unos versos lapidarios. Sin que yo pueda impedirlo, estos versos se agolpan a mi lengua: "Salten rugint a l'esglaiat abisme | formes incertes de vivent escuma: | nàides folles de furor poètic | ploren i riuen". Y lo que sigue. ¿Recordáis los poemas "La cascada de Lutour" de Maragall y "Les cascades" de Guillem Colom? Son muy aptas para ser leídas ante nuestra cascada.

Con todo, las palabras, ni siquiera las más eficaces, pueden declarar el embrujo del "Salt d'aigua d'Es Molí de S'Auzinar". Id y ved. No leáis No discurráis. Contemplad. Os emborracharéis de poesía pura.



### Salutació de Cap D'Any

*Salut, bon any i bon dia,  
que l'amor porta alegria,  
i d'amor ben rics i plens  
a l'Infant de l'establia  
ofrenem la poesia  
que és or, i mirra, i encens.*

Maria Antònia Salvà

### Diada de Sant Antoni

*Poesia casolana  
poesia del desert,  
amb quin amorós concert  
Sant Antoni us agermanal!*

*Per damunt la turbulència  
de la festa popular  
com es grat veure planar  
un record de penitència!*

*Amb la barba venerable  
de vellesa i santedat  
duis la joia, Sant Ahat,  
del casal fins a l'establ.*

*Vós portau en ple gener  
jorns de calma beneïda  
i comença sa florida  
de flors blanques l'ametlers.*

*Fins la raça somerina  
el cabestre du enflocat  
i amb més gust el bon ramat  
l'herba tendra apar que esbrina.*

*Campaneta que sonau  
es penyora d'enyorança;  
brolla arreu la confiança  
en sentir-la, quan passau.*

*I pregant la humil velleta  
diu, la fe posada en vós:  
"Sant Antoni gloriós,  
guardau-nos sa porcelleta!"*

Maria Antònia Salvà



## DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### MIRANDO EL CAMPANARIO

Empezamos el Año Nuevo con asombro. El tema de las conversaciones al saludar a un colonense es, sin duda, el de los millones que están lloviendo sobre la Colonia. Nunca habíamos soñado que esos terrenos, ignorados o casi desconocidos, situados en la orilla del mar unos y algo más alejados del mismo otros, llegaran a cotizarse a tan alto precio.

A todas estas personas, a quienes les ha tocado la suerte de ser millonarios, las invito a mirar el Campanario, la torre de la Casa de Dios. Si cada uno aportara una ínfima parte de su montón de billetes, serían más que suficientes no sólo para cubrir el déficit, sino, además, para emprender otras obras urgentes y necesarias de Apóstolado.

Al contemplar con orgullo el Campanario de nuestra Iglesia viene a mi memoria la recomendación de cierta abuelita a su nietecito, pueril recomendación, no exenta de profundidad: "Si algún día te extraviaras, mira hacia el campanario y camina hacia él; así encontrarás otra vez tu ruta".

Pocos son los puntos de nuestra comarca desde los cuales no se divise la

esbelta torre. Así que, al marchar solos los niños por los campos, sigan los consejos de la abuela, aun conociendo el camino. Mirando el campanario empezarán a amarlo y a admirar su paternal silueta, bello símbolo de verticalidad apuntando al cielo.

Y, una y otra vez, al pasar todos los días a su vera y levantar la cabeza lo verán tan alto y rematado por el pararrayos y la cruz, como para enseñar a los pobrecitos hombres de aquí abajo que para elevarnos hacia el cielo hemos de hacerlo sosteniendo y levantando nuestra cruz.

El campanario es, sí, la torre del palacio de Dios. Su misión santa y poética es ser sólo campanario y lanzar a los vientos la voz de sus campanadas llamando a los hijos a reunirse. Voz que a veces nos alegra, otras nos conmueve, ora nos despierta avivando nuestro amor, ora nos postra en oración ferviente, siempre nos habla de eternidad.

Aprendamos todos la lección, si somos capaces de penetrar toda la hondura de las palabras de la abuelita, para no perdernos en la intrincada selva de la vida, con tantas sendas, vericuetos y malezas, y sigamos mirando al Campanario y caminando hacia él pa-

ra acertar el camino de nuestra eterna felicidad.

A todos los feligreses y protectores de nuestra Iglesia, les desea un feliz y próspero Año Nuevo

EL VICARIO

### MECANIZACIÓN

En la Colonia va adquiriéndose la maquinaria necesaria con vista a las futuras edificaciones. En el número del mes pasado dábamos cuenta de la instalación de una máquina para extraer "marès". Hoy anotamos la compra, por parte de los hermanos Planisi, de un nuevo camión de transporte. Además, formando sociedad, los hermanos Miguel y Antonio Genovard y Mateo Sansó han adquirido un compresor para la extracción de gravilla.

### FIESTA DE SAN ANTONIO

Como de costumbre esta tradicional fiesta se celebrará el día 20.

Día 19. - A las 8 de la noche, Completas. Seguidamente encendida de fogatas.

Día 20. - A las 9, Pasacalles y recolecta.

A las 10 ½, Oficio con sermón.

A las 11 ½, "Beneídes".

### OBSEQUIO

El Dr. D. J. F. Sureda y Blanes ha hecho donación a nuestra Iglesia de una casulla de seda, encarnada.

Nuestro público agradecimiento a tan generoso protector.

## Homenaje al hijo ilustre de Artá, D. Rafael Blanes Tolosa

El 20 del pasado mes de diciembre, en el suntuoso marco del Cristina Palma Hotel, celebróse una comida de homenaje a tan relevante personalidad, con motivo del feliz término de sus gestiones, ofrecida por los componentes de la Cia. de los FF. CC. de Mallorca. Al homenaje se adhirieron distinguidos simpatizantes. El acto, entrañable y familiar, sintetizaba el profundo agradecimiento de todos los accionistas de la Cia. hacia la persona del Sr. Blanes Tolosa, cuyas gestiones múltiples y laboriosas lograron la disposición ministerial por la que el Estado se hizo cargo de las acciones de la Cia., procediendo a su rescate por su valor nominal. Buen número de ferroviarios en activo y otros jubilados se asociaron al acto, exponente del cariño hacia D. Rafael de todos aquellos que laboraron en las filas ferroviarias bajo su experta dirección. Ofreció el homenaje el Vicepresidente

de la Cia., Dr. D. Miguel Costa, con testándole el homenajeado con la sencillez y cordialidad en él tan peculiares; expuso brevemente su gestión tesonera cuyo feliz término se preveía para el año 1955, prorrogándose hasta el reciente Decreto Ministerial que dejó resuelto tan debatido asunto. Recordó cariñosamente a todas aquellas personalidades que, desde sus altos cargos ministeriales, prestaronle su apoyo; incluyó en su recuerdo al actual alto personal de la Explotación de FF. CC. por el Estado y pidió una oración para quienes fueron valiosos colaboradores suyos y han pasado a mejor vida; finalizó su parlamento haciendo constar que, si bien su gestión ferroviaria había terminado, no terminaba su incondicional apoyo a todos aquellos que precisaran de él, apoyo que prestaría en la misma medida en que lo había prestado siempre y lo ofrecía con un abrazo a todos

los ferroviarios. Una larga ovación siguió a sus palabras.

Termino estos deslazonados trazos que tienen su origen en mi cariño a D. Rafael y al entrañable periódico local "Bellpuig", apropiándome de ciertos vocablos vertidos por el Dr. D. José Sureda y Massanet, Q. E. P. D. (Don Pep Metge) en su discurso leído en el Teatro Principal de Artá, la noche del 18 de Junio de 1921, con motivo de la inauguración del Ferrocarril de Artá: Las dos ruedas de un molino, la "solera" (D. Rafael Blanes y Massanet Q. E. P. D.) y la "voladora" (D. Rafael Blanes Tolosa) se fusionaron en un trabajo conjunto, sinérgico y combinado para moler el grano con que se amasaría el pan de nuestro porvenir ferroviario, referido a nuestra querida comarca de Artá; para el primero una fervorosa oración, para el segundo nuestra rendida gratitud.

J. A. B.



# ECOS ARTANENSES

## NATALICIOS



Día 4 del pasado mes, vieron alegrado su hogar con el feliz nacimiento de su quinto hijo, los esposos D. Pascual

Ramírez Martínez y D.<sup>a</sup> Jerónima Caparrós Garrido; una preciosa niña que, en las aguas del bautismo, recibió el nombre de María.

\*

Con el nacimiento del segundo de sus hijos vieron aumentada su familia, el 5 del pasado mes de diciembre, los esposos D. José Mislata Cuéllar y D.<sup>a</sup> Catalina Torres Bonnín, c. Pureza, 13.

La recién nacida recibió el nombre de Virginia en el Sacramento del Bautismo.

\*

El pasado 6 de diciembre, los esposos D. Jesús Infante Caro y D.<sup>a</sup> Dolores Romero Castellano vieron bendecido su hogar con el nacimiento del tercero de sus hijos.

Al recién nacido le fué impuesto, en el santo bautismo, el nombre de Manuel.

\*

Con el nombre de Vicente fué bautizado el primogénito de los jóvenes esposos D. José M.<sup>a</sup> Navarro López y D.<sup>a</sup> Antonia Fuster Picó, nacido el 16 del pasado mes, en su domicilio, calle General Aranda, 48.

\*

El pasado día 21 vieron alegrado su hogar, con el nacimiento de su primogénita, de los esposos D. Juan Massanet Alzamora y D.<sup>a</sup> Margarita Torres Amorós.

La recién nacida recibió, en el Sacramento del Bautismo, el nombre de Bárbara.

\*

Con el feliz nacimiento de una preciosa niña, segundo de sus hijos, vieron bendecido su hogar, el día 18 del pasado mes, los esposos D. Juan Roselló Alfonso, Practicante Titular, y D.<sup>a</sup> Amparo Calvo Zaera.

En el Santo Bautismo recibió la pequeña el nombre de María de los Desamparados.

\*

El hogar de los esposos D. Francisco Navarro Domínguez y D.<sup>a</sup> Isabel Vives Sard vióse aumentado, el pasado día 26, con el feliz nacimiento de gemelos, tercero y cuarto de sus hijos, quienes, en las aguas bautismales, recibieron los nombres de José y Francisco.

\*

Los esposos D. Sebastián Perelló Amorós y D.<sup>a</sup> Francisca Tous Perelló vieron bendecido su matrimonio con el nacimiento de su primogénita, el día 27 del pasado mes, a la cual, en el bautismo le fue impuesto el nombre de Margarita.

Nuestro parabién a todos los padres de éstos noveles cristianos.

## BODA



El pasado 3 de diciembre se unieron en santo matrimonio, en la Iglesia Parroquial,

D. Mateo Amorós Santandreu y la señorita Consuelo Matamoros Arenas.

Bendijo la unión el Rdo. Sr. Ecómo, D. Mateo Galmés.

## Movimiento de Población

Durante el año 1962 se han registrado en Artá:

**81 nacimientos**  
43 niños y 38 niñas.

**60 defunciones**  
30 hombres y 30 mujeres

**35 matrimonios**

## DEFUNCIONES



Día 2 del pasado mes falleció, a la edad de 67 años, D. Antonio Esteva Cursach.

Reciban sus familiares, e n especial sus hijos y nietos, nuestro sentido pésame.

\*

El día 3 del mes pasado entregó su alma al creador, a la edad de 87 años, D. Matías Sancho Flaquer, calle Rocas, 38.

Reciban sus afligidos hijos, nietos y demás familiares, el testimonio de nuestra condolencia.

\*

A los 88 años de edad bajó al sepulcro, el pasado día 10 de diciembre, D. Francisco Ginard Pastor.

A sus hijos, nietos y demás familia testimoniamos, a través de estas columnas, nuestro sentido pesar.

\*

Día 11 próximo pasado falleció, a la edad de 67 años, D. Nicolás Garau Gelabert.

Nuestro sentido pésame a su hermana, primos, sobrinos y demás familiares.

\*

El día 16 de diciembre pasó a mejor vida, a la edad de 62 años, D. Gaspar Torrens Rayó.

Reciban sus familiares, en especial su esposa e hijos, nuestro sentido pésame.

\*

El pasado día 17 y a la edad de 66 años, pasó a mejor gloria D.<sup>a</sup> Rosa Fuster Piña.

A sus afligidas hijas: Magdalena y Teresa; hijos políticos: D. José Forteza y D. Israel Sánchez; nietos, hermanos y demás familiares, testimoniamos nuestro profundo pesar.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

**ANTONIO BRUNET FRAU**

DESPACHO:  
Careta, 7 - Tel. 25

*Artá (Baleares)*

ALMACENES:  
Careta 7 y 18

A los 84 años de edad entregó su alma al Creador en la Ermita de Belén, el 18 del pasado mes, nuestro paisano, el que fue en vida Ermitaño Plácido, D. Gabriel Ginard Sancho.

A su hermano, sobrinos y demás familiares, enviamos nuestro sentido pésame.

\*

El pasado mes de noviembre falleció en Jerez de la Frontera nuestro paisano, D. Bartolomé Lliteras Sureda, Médico Oculista. Su muerte fue muy sentida por el aprecio que se había ganado en todos los ambientes. La Parroquia y principalmente el Oratorio de la Virgen de San Salvador lo ha contado siempre entre sus grandes y valiosos protectores. Por eso eleva al Señor sus oraciones para el eterno descanso de su alma, al mismo tiempo que una vez más agradece todo lo que él hizo calladamente por Artá. (E.P.D.)

### BODAS DE ORO

El día 9 del pasado mes de noviembre, celebraron las bodas de oro de sus esposales los consortes D. Bartolomé Ginard Esteva y D.<sup>a</sup> Juana Ferrer Rosselló. La fiesta, aunque íntima, se celebró mediante misa en acción de gracias, con asistencia de todos sus hijos y nietos.

A las muchas felicitaciones recibidas, gustosos unimos la nuestra.

### TRAILER DEL MES

El día de San Antonio, el Club R. de Ajedrez, rendirá un acto de homenaje a don Serafín Guiscafré. Al homenajeado, que será nombrado Socio de Honor, se le regalará una valiosa insignia obsequio del Club.

\*

Y a propósito de Serafín Guiscafré ¿Sabían Uds. que, particularmente, está realizando gestiones para que Tele-

visión Española capte las principales incidencias de "sa cavalcada"?.. Y con un buen porcentaje de posibilidades de que sea realidad.

\*

El record establecido por el Circo Español al lograr 16 actuaciones en nuestra población, ha sido ampliamente superado por la Compañía de Comedias de Yiji Fernández y Pedro Cañestro que vienen actuando diaria e ininterrumpidamente desde el pasado día 24 de noviembre. Y sigue la bola...

### EFEMÉRIDES

20 de enero de 1945. - En el Bar Avenida (Ca'n Picó) tiene lugar el acto de fundación del Club Deportivo Artá. La presidencia recae en la persona de don Jorge Lluill Febrer.

\*

5 de enero de 1960. - Sale a la luz pública el primer número de "Bellpuig".

### LA ANÉCDOTA

Hace unos días l'amo Antoni Estelriqué, se vio en el trance de tener que llevar grano al molino para su molturación. Para ello no se molestó en buscar quien se lo transportara, si no que, como si se tratara de la cosa más natural y sencilla, se cargó el saco al hombro — unos sesenta Kilos — y recorrió así el medio kilómetro que media entre su casa y la Central.

El hecho en sí no tendría la debida importancia si no fuera que el hombre cuenta nada menos que ochenta y dos años de edad! Y dicen que, gestas similares a ésta, son habituales en él. ¡Juventud, divino tesoro!

### AQUÍ NÚMEROS

Según el último censo efectuado, año 1960, nuestra villa es la décima de Mallorca en número de habitantes. La cifra registrada es la de 5.407. Nos preceden por orden de población: Palma, Manacor, Inca, Felanitx, Lluch-

moyor, La Puebla, Pollensa, Campos y Muro.

Podemos adelantar que, desde aquella fecha, nuestro censo ha aumentado.



### De la Parroquia

Día 13. - A las 8 1/2, oficio y comunión general para hijas de María.

Día 16 - A las 7, Completas solemnes como preparación a la Fiesta de San Antonio, Abad.

Día 17 - Fiesta de S. Antonio, Abad. Después de "ses beneñdes", Oficio solemne. Predicará el Rdo. Sr. D. Antonio Gili, Ecónomo de S'Arracó.

Día 20. - Festividad de San Sebastián. A las 8 1/2, Oficio y comunión general para las madres cristianas.

**Febrero.** - Primer Viernes de mes.

Día 2. - Fiesta de la Purificación de la Virgen. A las 8 1/2, Oficio.

Día 3. - A las 8 1/2, Oficio y comunión general para los asociados al Apostolado de la oración.

### Convento de PP. Franciscanos T.O.R.

Día 13. Domingo. A las 10 1/2, Misa de los Enfermos, Exposición y Bendición con el SSmo.

Día 18. Viernes. - Empieza el Octavario para la Unión de las Iglesias; se practicará todos los días en la función de la tarde.

Día 27. Domingo. - A las 9, Misa de Comunión General para los Terciarios y Juventud Seráfica.

**Febrero.** - Día 1. - Primer Viernes de mes consagrado al Sgdo. Corazón de Jesús.

Día 2. - Primer sábado. Después de la primera misa habrá el cuarto de Hora con la Virgen con plática. A las 10 1/2, Misa Solemne por el Aniversario de la Bendición de la Imagen de la Virgen de Fátima. El sermón corre a cargo del Muy Rdo. P. Rafael Ginard Amorós T. O. R.

Día 3. Domingo. Por ser la Fiesta de San Blas, al final de todas las misas habrá la unción con el óleo de San Blas y la bendición de los frutos.

## Servicio *Vespa* Sansaloni



General Aranda, 17 - ARTÁ

Le ofrece el excepcional scooter, en sus cinco modelos:

Tipo 125, N - Tipo 125 L

Tipo 150 L - Tipo 150 F - Tipo 150 S